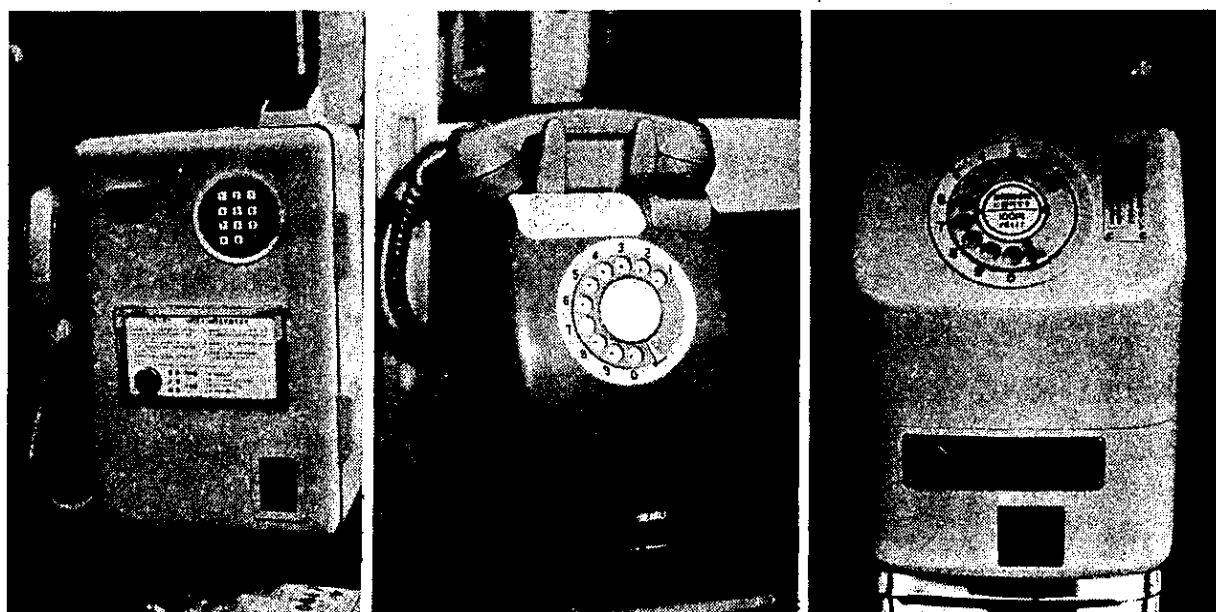


だいにじゅうにか
第 2 2 課 電 話 電 話



电话做为传达语言工具，不论是在工厂、企业，还是在日常生活中都被广泛利用着。

打电话时要注意以下几点：当你挂的电话接通时，首先了解清楚接电话的对方是否自己要通话的人或单位（有时对方要报自己的姓名或单位），然后要报一下自己的姓名或单位。如果通话人不是你要找的人时，可要求对方给叫一下本人。打错了电话要向对方道一下歉再放下电话。另外，私人之间的事情，应尽量避免在清晨和深夜打电话。

接电话时，首先要报一下自己的姓名或单位，打听一下对方有什么事情。如果对方所要找的人不在时，应把对方的姓名和来电话的用意记录下来，传达给本人。

〔会話-1〕 電話をかける

林さんが、友人の金子さんに電話をかけます。

- 1 林 : もしもし。
- 2 金子夫人: もしもし、金子でございます。
- 3 林 : こちら 林と 申しますが、ご主人 ご在宅でいらっしゃいますか。
- 4 金子夫人: はい、少々 お待ちくださいませ。
- 5 金子 : あ、もしもし。お待たせいたしました。
- 6 林 : あ、金子さんですか。林です。
ごぶさたしております。
- 7 金子 : こちらこそ。奥さんも お元気ですか。
- 8 林 : はい、おかげさまで。



会話-1 打电话

老林给朋友金子打电话。

- 1 林 : 喂！
- 2 金子爱人: 喂！ 我是金子。
- 3 林 : 我姓林，您爱人在家吗？
- 4 金子爱人: 在呀，请等一下。
- 5 金子 : 喂！ 叫你受等了。
- 6 林 : 啊，你是金子吗？ 我是林达雄，好久没有联系了。
- 7 金子 : 我也是，你爱人好吗？
- 8 林 : 都好，承你惦记，谢谢。

2 〔金子でございます〕 “金子です” 的客气说法。（「金子です」の丁寧な言い方。）

- 3 〔ご在宅でいらっしゃいますか〕“ご在宅ですか”的表示尊敬的形式。（「ご在宅ですか。」の尊敬を表す形。）
- 4 〔お待ちくださいませ〕“ませ”是“ます”的命令形。这里是客气的说法。店员或妇女常用的语言。（「ませ」は「ます」の命令形で、丁寧な言い方。店の人や女性がよく使う言葉。）
- 6 〔ごぶさたしております〕相当于“好久没见了”。是应酬话。（「好久没见了」に相当するあいさつ言葉。）

〔会話-2〕 電話を受ける

林さんのところへ電話がかかってきました。林さんは、外出中でいません。林夫人が、受話器をとります。

1 林夫人： もしもし、林でございます。

2 中村： あ、林さんでいらっしゃいますか。

私 福祉事務所の中村と 申しますが、達雄さんは いらっしゃいますでしょうか。

3 林夫人： あ、主人は 今 ちょっと 外出しているんですが。

4 中村： あ、そうですか。ええと、何時ごろ お戻りになりますでしょうか。

5 林夫人： ちょっと 分からないんですが、こちらから お電話いたしましょうか。

6 中村： はい、お願いできますか。

7 林夫人： お電話番号を お願いします。

8 中村： はい、901の7111、中村です。

9 林夫人： 901の7111ですね。中村様。

- 10 中村^{なかむら} : はい、よろしくお願^{ねが}いします。
- 11 林夫人^{はやし ふじん} : はい、では 後^{のち}ほど。失礼^{しつれい}いたしました。

—— 会话-2 接电话 ——

老林家来了电话。老林不在家，他爱人接电话。

- 1 林爱人：喂，我姓林。
- 2 中村：喂！是林先生家吗？我是福利事务所的中村，达雄先生在吗？
- 3 林爱人：啊，我爱人刚出去，不在呀！
- 4 中村：是吗？他几点钟能回来？
- 5 林爱人：不大清楚，他回来就让他给你去电话吧。
- 6 中村：好，那么，等你门的电话。
- 7 林爱人：请告诉我一下你的电话号码，好吗？
- 8 中村：好，901-7111，姓中村。
- 9 林爱人：901-7111，中村先生，对吗？
- 10 中村：对！那就请给我来电话吧。
- 11 林爱人：那么，一会儿再去电话！对不起。

- 2 [林さんでいらっしゃいますか] “林さんですか” 的表示尊敬的形式。（「林さんですか」の尊敬を表す形。）
- 2 [中村と申します] “申します” 是“言います” 的表示谦让的形式。说明自己姓名时常用的说法。（「申します」は「言います」の謙讓を表す形。自分の姓名を告げるときに用いる。）
- 2 [達雄さんはいらっしゃいますでしょうか] “達雄さんはいますか” 的表示尊敬的形式。（「達雄さんはいますか」の尊敬を表す形。）
- 11 [では後ほど] 是“（以后、一会儿）再去电话” 之意。（「後から再度電話します」の意味。）
- 11 [失礼いたしました] 表示“好容易打来电话，可是你要找的人不在，过意不去” 的意思。（ここでは「せっかくお電話を下さったのに目的の人が不在で、お気の毒でした」のような気持ちを表している。）

〔会話-3〕 間違い電話

電話がかかってきました。林さんが、受話器をとります。

- 1 相手： もしもし、小島さんのお宅ですか。
- 2 林： いいえ、違いますけど。
- 3 相手： 741の0084の小島さんじゃありませんか。
- 4 林： いいえ、こちらは741の0048です。
- 5 相手： あ、失礼しました。間違えました。
- 6 林： いいえ。

—— 会話-3 打来错电话 ——

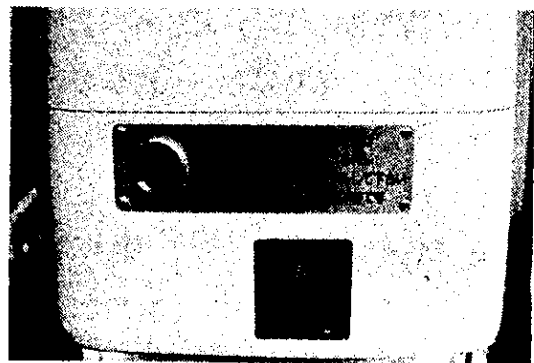
来电话了，老林接电话。

- 1 对方： 喂！ 是小岛先生家吗？
- 2 林： 不，不对！
- 3 对方： 不是741-0084的小岛先生家吗？
- 4 林： 不是！ 是741-0048。
- 5 对方： 是吗！ 对不起！ 打错了。
- 6 林： 没关系。

〔会話-4〕 救急車を呼ぶ

公園で、近所の子供達が遊んでいましたが、
一人がブランコから落ちて頭を打ちました。
林さんが、たまたま通りかかり、急いで近くの公
衆電話ボックスにかけ込みました。119番に
かけて救急車を頼みます。

- 1 林： もしもし、救急車 お願い
したいんですが、子供



が ブランコから 落ちて。

2 消防署： どのような状態ですか。

3 林： 頭を 打ったらしくて、全然 動かないんです。

4 消防署： そのままに しておいてください。

絶対に 動かさないように。

場所と お名前を どうぞ。

5 林： 桜が丘の市営住宅の横の公園です。

わたしは 林と いいます。

6 消防署： 市営住宅わきの公園ですね。

7 林： はい、早く 来てください。

— 会話-4 叫救护车 —

附近的孩子们在公园玩，一个孩子从秋千上掉下来，碰着了头。老林正好走过，立刻跑向附近的公用电话拨119号，叫救护车。

1 林： 喂！ 要一辆救护车！ 孩子从秋千上掉下来，摔着了。

2 消防队员： 情况怎么样？

3 林： 好象摔着头了，一动也不动。

4 消防队员： 可不要动！ 一定不要动！ 请告诉地址和姓名。

5 林： 樱丘市营住宅旁边的公园，我姓林。

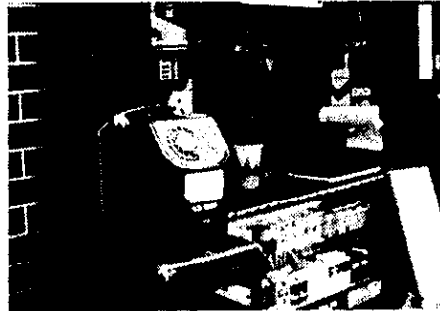
6 消防队员： 市营住宅侧面的公园，对吗？

7 林： 是的，请快些来！

3〔頭を打ったらしくて〕“らしい”是表示推测，“て”表示原因。（「らしい」は推定を表す。「て」は原因を表す。）

3〔全然動かない〕“全然…ない”是“一点儿也不…”的意思。（「全然…ない」は「少しも…しない」の意味。）

1. 公用电话有两种。一种是往“市外”“市内”都能打的，另一种是只能往“市内”打的。
市内通话10日元可以打3分钟，市外通话根据距离电话费有所不同。（公衆電話には、市外にもかけられるものと市内にしかかけられないものがあります。市内通話は、10円で3分、市外通話は、距離によって料金が違います。）



打公用电话需要10日元硬币。如果没有时，一定要换成10日元硬币。

「すみません。10円玉に くずしていただけますか。」（对不起，可以把这个换成10日元硬币吗？）

（公衆電話をかけるときは、10円玉が必要です。10円玉がないときには、くずしてもらわなければなりません。）（例文上掲）

2. 患了急病叫救护车或者通知发生火灾，要给119打电话；叫警察，要给110打电话。碰到这种情况最重要的是镇静，清清楚楚地报告你所在的地方。下面的会话可以作参考。
（急病などで救急車を呼ぶときや、火事になったときの119番への電話、警察を呼ぶときの110番の電話は、落ち着いて場所を確実に伝えることが大切です。次の会話例を参考にしてください。）

通報者： 消防庁ですか。

（通报人： 是消防厅吗？）

係員： 救急ですか。火事ですか。

（工作人员： 是救急，还是着火？）

通報者： 火事です。

（通报人： 是着火。）

係員： 場所は。

（工作人员： 在什么地方？）

通報者： 本町4丁目の稲垣病院の裏です。（通报人： 在本町四丁目，稻垣医院的后边。）

係員 : 燃えているのは。

(工作人员: 什么东西着了?)

通報者: アパートです。アパートの3階
です。

(通报人 : 是公寓。公寓的三楼。)

係員 : 本町4丁目稲垣病院の裏、アパ
ートの3階ですね。

(工作人员: 是本町四丁目稻垣医院后边的公
寓三楼, 对吗?)

通報者: はい。

(通报人 : 对。)